### **Emblema 9**



### Motes

"Dolores inferni circundederunt me praeoccupaverunt me laquei mortis."

Cercáronme dolores de infierno, anticipáronse a cogerme los lazos de la muerte.

- Traducido por: El autor del texto.
- Ubicación: En la imagen
- Observación:
- Fuente del mote:
  - I. "psalm. iuxta LXX 17,6." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Dolores inferni circumdederunt me praeoccupaverunt me laquei mortis. **Intermediarios:** AVG. in psalm. 17,6.

Theodori Mopsuesteni expositio in psalmos 17.

CASSIOD. in palm. 17,6.

### Glosa

El Alma, pretendiendo cazar, cae presa en las redes del Amor divino, al tiempo que la muerte conspira contra ella.

### **Exemplas**

Acteón fue devorado por perros.

Alejandro y el nudo gorgiano.

Diana cazadora, sus bosques y coros de doncellas.

### **Picturas**

- Motivo: En la pictura se reproduce una múltiple escena: en primer término, la Muerte, representada como un esqueleto descarnado, tira de las cuerdas que activan una trampa de redes para pájaros, en la que el Alma -niña vestida con túnica- ha caído al intentar coger los cebos -un aventador de plumas, unas monedas, un laúd, una copa...-, en tanto el Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente- trata de cortar los lazos de la mencionada trampa; al fondo se observa una confusa composición en la que, entre llamas, aparecen varios personajes corriendo: Baco, sujetando un aguamanil y tocando un cuerno; Cupido, volando con su arco y llevando de una cuerda a una joven semidesnuda -¿una prostituta?- que a su vez porta una antorcha; y, finalmente, la que parece ser la ninfa Dicte o Britomartis -tal vez la pléyade Taígete-, con tres serpientes en su mano izquierda y un

©Universidade da Coruña

- cuerno de caza colgando de la cintura, como ser híbrido acompañado en su carrera de dos perros.
- **Significado:** El Amor divino salva al Alma humana de perecer en la trampa de la Muerte en la que resultó atrapada, atraída por medio del cebo de los deleites y bienes materiales, o por las pasiones, representadas mediante las personificaciones que corren alocadamente al fondo entre llamas.
- Observación:
- Fuente de la imagen: Fuente de la imagen no disponible.

### **Thesaurus**

- Palabras clave: Alma, Amor divino, Caza, Lazos, Muerte, Presa, Prisión, Red
- Onomásticas: ACTEÓN, ADÁN, ALEJANDRO MAGNO, ARCADIA, DIANA, PADRE ANTONIO
- Onomásticas: Aguamanil (Humano, Herramientas), Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Antorcha (Humano, Herramientas), Aventador (Humano, Herramientas), Baco (Mitología, Divinidades), Copa (Humano, Objetos), Cuerno de caza (Humano, Herramientas), Cupido (Mitología, Divinidades), Dicte (Mitología, Hombres), Laúd (Humano, Instr. Musicales), Llama (Elementos, Fuego), Moneda (Humano, Insignia / Recompens), Muerte (Personificaciones, Otros), Perro (Animales, De tierra), Prostituta (Humano, Oficios), Serpiente (Animales, De tierra), Trampa (Humano, Herramientas)

### Páginas digitalizadas

# Dolores inferni arcundederunt me, præoccu =

pauerunt me la quei mortis Par. 17.

# EMBLEMA IX.

La muerte tirando de vnas
redes, en que lleua como caçada à la alma arrastrada, y
el amor divino, que con una
nauaja corra los laços, y arriba Atteon convertido en
Cieruo seguido de los perros.

Cercaron me dolores de infierno, anticiparonse à cogerme los laços de la muerte.

Ve esesto? ya al mundo son 1 nueuas fabulas mis yerros pues de mis passiones perros me comen como à Acteon?

D 3

En

78 Gemidos I. Parte, En mi jubenil aliento por montes de mi contento me di à la caça hay de mi, que anso en mis lazos cai de mi mal becha instrumento.

Por alinio de cuydados me aficione a este exercicio, mas no me arrastro su vieio por las selvas y los prados. No acosaron los clamores de perros y caçadores tus bosques Diana bermosa, ni rastrearon la ossa mis Sabuessos, y Ventores.

Ni el Eccho de mi corneta montes de Arcadia atronò, ni al jabali atrauesò mi benablo hecho saeta

Ni en los ocultos xarales à cobardes animales, puse assechanças de hilos, ni se embotaron mis filos en los leones reales. Emblema IX.

79

Ni segui el buelo de un gamo 4
con la ventosa quadrilla,
ni a la musica auecilla,
traxo a la liga el reclamo
Ni cinto usano me enlaca
de casa comprada en plaça
ó por mis monteros muerta,
ni arme el lintel de mi puerta
con armas de siera caza.

Al fin , nunca de Espartanea s virgen amé valentias; si galas y bizarrias de alentada cortesana Pluguiera al cielo mis años en tan honestos engaños empleara, y no en deleytes vras el reboso de afeytes probara un sin fin de daños.

Pluguiera al ciclo tus choros 6 Diana, en montes siguiera, y en casadora no diera de mis gustos en mis lloros.

) 4

Mas

71

## 80 Gemidos I. Parte.

Mas valiera, que el neuado pie que dara señalado, é çarça, con tus aruños, que agora estampara puños en mirostro, mi pecado.

Ay, de infierno y que dulores 7
ay de la muerte, y que lazos
me est enban, que à abiertos braços
corra, é Dios, de tue amores,
O caça, siera enemiga
por mas triumphos que consiga
mas en tus laços me ennedo,
y queriendo caçar quedo
presa de mi misma liga.

Pense que amor no trasa mas armas que arco, y sacta, mas ya con redes aprieta a quien del traydor se fia Con laços suites ciegos junta sus activos suegos, que ha de hazer un coraçon entre suego y en prisson,

Emblema IX. 81

sin valer agua, ni ruegos?

Mi luz, mi Amor, si a este enredo, 9

mi maña, y mi fuerça es corta,

ya que no desato, corta,

pues puedes, lo que no puedos

No se porque parte huya,

que no me coja por suya,

presidio me es cada sendo:

no me prendan, pues soy prenda

mi bien de la sangre tuya.

Veo aquella imagen triste, 10
que de oracion à la lumbre
de noche en una alta cumbre,
ó grand Padre Antonio, viste
Era el globo de la tierra
con quantos Reynos encierra
à un abrir de o jos sugeto
cereado, y puesto en aprieto
de lazos en dura guerra.

Dixo, en tan estrecho mappa 11
quien de estos laças se escande?
de ellos (sacra voz responde)

D" 5 Solo.

sin

82 Gemidos I. Parte, Tolo el humilde se escapa, Si los laços bazia el cielo: estan tendidos, y abuelo, o por alto no foy mia, dexame alta fantasia, librar me he cosida al suelo.

O fuerie prisson! Quien es 12 libre de su amor tirano? de el Auaro atas la mano y de el soberbio los pies, Al coraçon.y á los o jos de el lascino echas cerrojos, y quantas son mis passiones tantas tus duras prisiones, santos tus ricos despojos.

Que importa, el ser la cadena 13 de hierro, o de oro y de plata, si de un mismo rigor ata? al preso con igual pena? Que importa que el agua sobre sobre mi dulce, o salobre, si me anego: y si me haoga

Emblema IX.

que importa mas ser la soga de seda, o de es parto pobre?

Yaun de un preso es mejorada 14 la suerte, que el sus prissiones arrastra, mas mis passiones a mi me traen arrastrada. La muerte, que esta á la mira contrami tambien conspira, y como de presa suya, porque cogida no huya de mis propios lazos tira.

Mas sutiles que de araña 15 vrde tramas de mis hilos: mas fuerte en ellas, que en filos de su inuencible guadaña. Me acecha como alguazil de moscas, que tras sutil vrdida red de la tela, viendo mentarla, buela, y triumpha en la presa vil.

Deleytes, honras, y bienes de fortuna, o tristes males,

83

de araña à telas ignales
foy de la muerte rehenes,
En vosotros haze suerte
en lo mas flaco mas fuerte,
de infierno costais dolores
en vuestro parto, y temores
os prenden al fin de muerte.

De el oro que alma no trana? 17
que plata corre sin liga?
que hazienda a enredos no obliga?
que amor la flecha no claua?
Del oro me engaña el lance,
la plata me asse en su alcance,
la hazienda me ata, el amor
mata a traycion: el traydor
que en vosotros se asiance.

Mas afuera infames miedos, 18
que nuebo Alexandro soy
cortandò los ñudos voy
si soltar no puedo enredos,
Mas ay que puedo sin ti
mi amor ? ayudame aqui,

PHOS:

Emblema IX. 85
pues en las cuerdas de Adan
que mis flaquezas te dan
me prometes traerme a ti
A este sin dando los braços 15
a un arbol por mis amores
vences de insierno dolores,
rompes de la muerte lazos.
Luzgate en mi la memoria
de tan ilustre victoria,
ya estàs leuantado en Cruz,
traygan me bilos de tu luz.

presa de amor a su gloria.

EMBLE